

Primaria

Aymara

**Jani qamaqina
kayupa arkañataki**
Aymara jawarinaka

Cuentos - 6°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y **comprende** el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y **aprecia** la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
Nacional



**Jani qamaqina
kayupa arkañataki**

Aymara jawarinaka



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jani qamaqina kayupa arkañataki

Cuentos - 6° Primaria - Aimara

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023

Tiraje: 2850 ejemplares

Impreso en octubre 2023

Luririnaka

Edwin Quispe Curasi, Alan Ever Mamani Mamani, Manuela Escobar Pari, Micaela Pari Maquera, Cesar Machaca Escobar.

Uñakipaña yanapirinaka

Gloria Inés Huancapaza Alarcón, Gualberto Calisaya Chayña, Germán Vargas Sucasaire, Martín Pampamallco Tito, Nicolás Ucharico Cunurana, Rosa Luz Aquise Sucasaire, Delfín Enrique Ponce Centeno, Julio W. Torres Segura, Ismael Chambilla Cauna.

Phuqata luraña yanapiri

Leoncio Sejje Mamani

Panka askichaña yanapiri

Edgar Vargas Cayo

Pankaptayiri

César Adolfo Yeckle Castro

Jamuqana rixsuri

Jaime Eufraín Flores Quispe

Mayiri mirayata. Lima markana, 2023 marana chinu phaxsina mirayatawa.

Perú sutini suyu pankanaka imaña utaru yatiyata:
BNP: N° 2023-06686

Hecho en el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06686

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Impreso en el Perú / *Printed in Perú* / Perú suyuna mirayata



Jani qamaqina
kayupa
arkañataki

Uñacht'ayawi

Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunipxtha. Yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi, ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawima aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqataxa markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki qillqatawa. Kikiparaki, jakawisanxa, Pachamamarusa uywirinakasarusa aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa, jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akayri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakinta. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Juk'ampisa ullaskakija sañpachawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni!

¡Khusäskaniwa!

Pirü suyuna yatiña irpirinaka

Llawi q'ipi ipi tullqatha

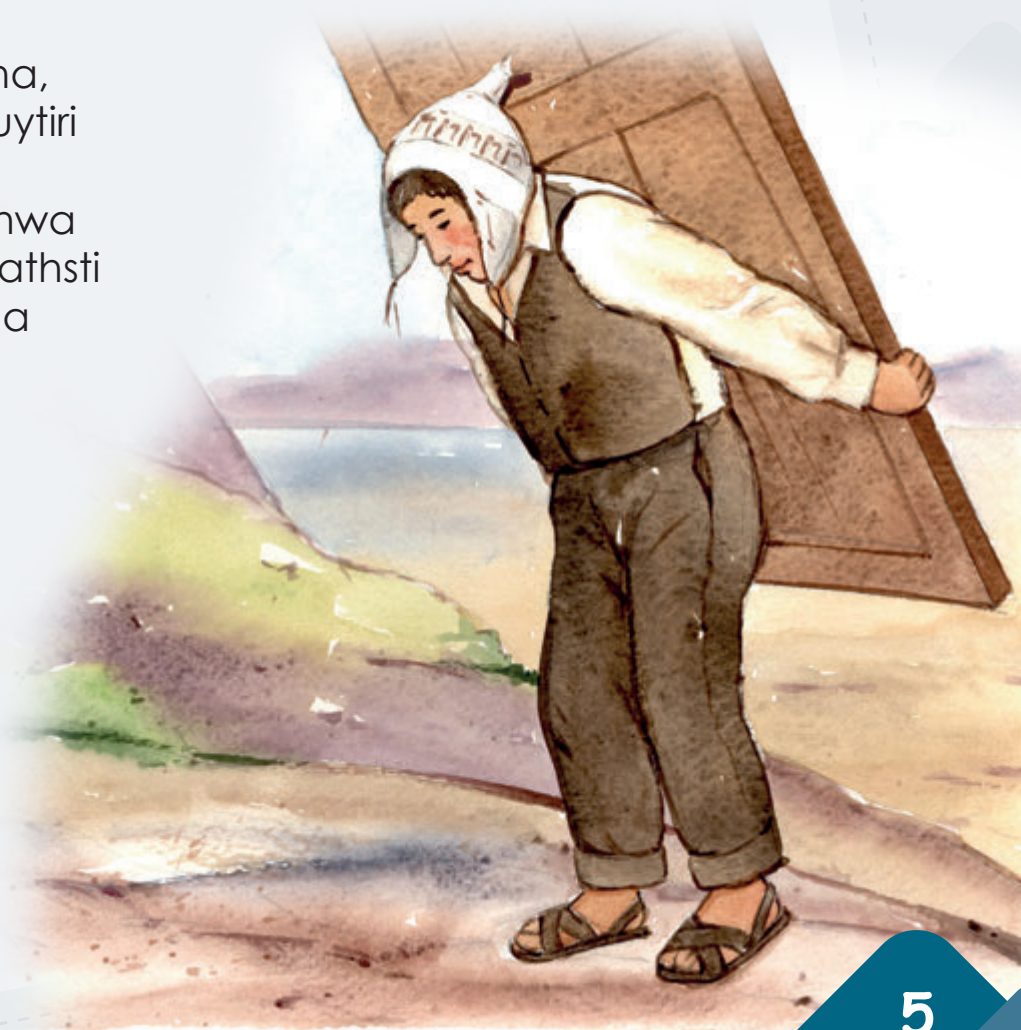
Maya qhanjta alwa urunxa, awkch'ixa anqaru
mistsuwasina khama sataynawa:

–¿Kawksa sarpacha uka ipi
tullqaxa? –sasa.

Ukãñkamasti tullqaxa, uta
punkutha khakhsuwayasina,
llawi q'ipt' atawa yapu muytiri
saratayna. Chaka amsta
q'ipiskawsinsti, akatjamathwa
inaru takiwachatayna. Ukathsti
aynachuwa qulumitayna
jtuxtux... tuxtux... tuxtux...
sasa!

Mayni waka aliri jaqiwa,
thaki saraskatayna.
Jupasti ukhama ist'asa
mullakiwa jastarakitayna,
qullqi wayaqsa
jaqtasiwayataynawa.

(*qulumiña=liwisiña / ipi =luya





Ukhamaypanxa, ipi tullqaxa saythapisina k'atakiwa qullqi wayaqa aptasitayna. Ukathsti jupaxa wali k'uchiwa thaknama utapa tuqi sarxatayna. Qhiparusti yapu phaynirinakampiwa jakisitayna:

–¿Kunsa satasipkta? –sasawa jiskt'atayna.

–Qullqwa satastaxa, –sapxataynawa jupanakaxa.

–¿Janiti chikt'itasmasti,? –sataynawa jupaxa.

–Chikt'apxamamasaya –sapxataynawa satirinakaxa.

Ukhama ist'asaxa luya tullqaxa lukukiwa yapu laq'aru qullqi satantxatayna.

Utaru purinipansti, awkch'ipaxa aliqawa tuqintataynaxa:

–¿Kawkiraki chhaqta llawi q'ipsuwsina? –sasa.

–Yapunaka muytiriwa sartxa, wamphi qullqwa jikisintxa, ukatha ch'uqi satiriruwa chikt'asintxa -sataynawa.

Ukhama sipansti, utankirinakaxa, kawkinti yapu lurasipkäna ukaru k'atakiwa sarapxatayna. Janiwa kuna qullqsa jikipkataynati, jamp'atunakakiwa ina aywnaqaskäna, thaqirinakaxa wali mulljasipxatayna.

Luya tullqasti, uka jamp'atunaka wayaqaparuru irantasina, q'ipisinxarakitaynawa.

Niya utaru puriñatakixa jamp'atu q'ipipaxa wali jathintanxarakina, janiwa khitisa yanapaña munkiritaynati.

Wali jatjata, qarita, ukhamawa wayaqa q'ipipxa uta killkaru q'ipiwachatayna. Ukasti, ¡Chhull... chhull! sasawa uraqiru purisaxa t'imputatarakitayna.

Uñantipanxa qullqi q'ipikiskänawa, uka urutwa ipi tullqaxa wali awch'ipana munatäxana.



- walja ~ wamphi ~ yamphi
- jikiña ~ jakiña
- awkch'i ~ lari

K'ik'iñana k'arisitapatha

Nayra pachanakanxa k'ik'iña jamach'ixa arunaka apirñawa. Ukathwa Apu achachilaxa juparu sirítayna:

—Jaqinaka thiyaruwa saranta, jupanakaruxa mayurunxa maya kutikiwa manq'apxanta sasawa yatiyaninta.

K'ik'iñasti uka aru katuqawsinsti kawkinti jaqinakaxa lurasipkäna ukaru puriwasina maya uyu pataru sayt'awasina akhama sasawa art'asitayna:

-jApu achachilaxa,
mayurunxa kimsa, pusi kuti
manq'apxphana, siwa! -sasa.

Uka aru k'arisitapatha Apu achachilaxa laxrapa khiru pataparu waysutayna, kayunakapsa yapintarakitaynawa. Ukathwa jicha urukamasa k'ikiñanakana khiru patapaxa chupikaki, kayunakapasa yapintatpacha thunknaqaskixa, sapxiwa.

. k'ik'iña ~ pitu ~ jak'ajllu ~ yarakaka



Paya jilasullkatha

Nayra pachanxa paya jilasullkawa utjatayna.
Sullkayristi janiwa walja uywanikiritaynati, yapupasa
qullqipasa juk'akiritaynawa. Ukatha sipansti jilayristi wali
qamirirakiritaynawa.

Maya uruxa, sullka tataxa wali thuthutawa warmiparu
satayna:

—Uka lujri jilajakiwa tatajana taqi jaytatanakapsa munaski.
Jaya tuqiki kuna ch'amjasirisa sarxaja —sasa.

Ukhampuniwa qhipa urusti jupaxa, ch'iwa ququ
apxarusiwasina, yaqha ayllunakaru lurañanaka thaqasiri
sarxatayna.

Sarawpana wali qaritaynaxa, ukathwa ch'ixi qala

- lujri ~ khurkhu



pataru utt'asita ch'iwa ququ manq'asxarakitayna.
Ukhamaru, maya jaqiwa sarxatatayna. Uka jaqisti
kunaymana jiskt'atayna, jupaxa jani k'arisisawa jakawipa
yatiyarakitayna.

Ukhama yatiyatasti maya panqara juparu churatayna,
akhama sasa:

–Utamaru puriwasina uywa uyumana pusi
k'uchpacharuwa chillantäta -sasa.

Ukhamawa jupasti, purisina, kipka luratayna. Qhipa alwasti
uka uyunxa allpachunaka, uwijanaka, wakanaka, ukhama
walja uywanakawa qhantatxatayna. Jilapasti, uka
uñjawasinxä, wali phiñatawa sullkaparu jikxatäna:

–¿Kunjamathsa uka tukuya uywanaka uñst'ayanta?,
lunthatasinstaxaya -sasawa mat'intatayna.

Sullkapaxa, kunjamati sarnaqkäna uka, ukhampacha
yatiyarakina.

- mat'intaña ~ jiskhintaña

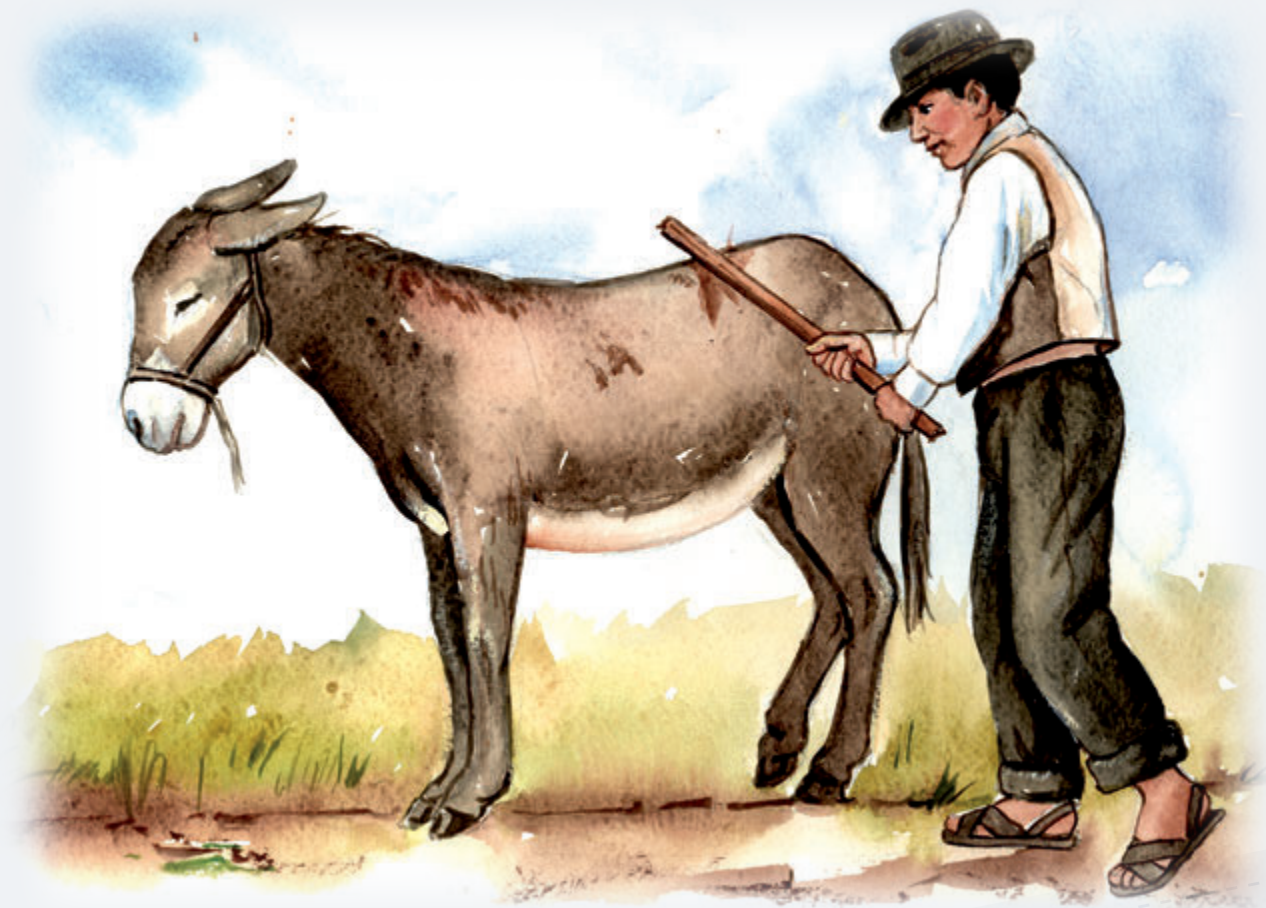
Qhipa urusti jilapaxa kunjamti sullkapaxa satayna
ukapachpakiwa luratayna, ch'iwa ququrakiwa
apasitayna. Ukhampuniwa maya jaqi uñsuniritayna.
Juparu panqararakiwa churanitayna.

Jupasti wali k'uchiwa jutxatayna. Utaparu jak'achkasinx
akatjamakiwa tarukaru tukuwxatayna. Utapathsa
alismukutawa uñjasxarakitayna.

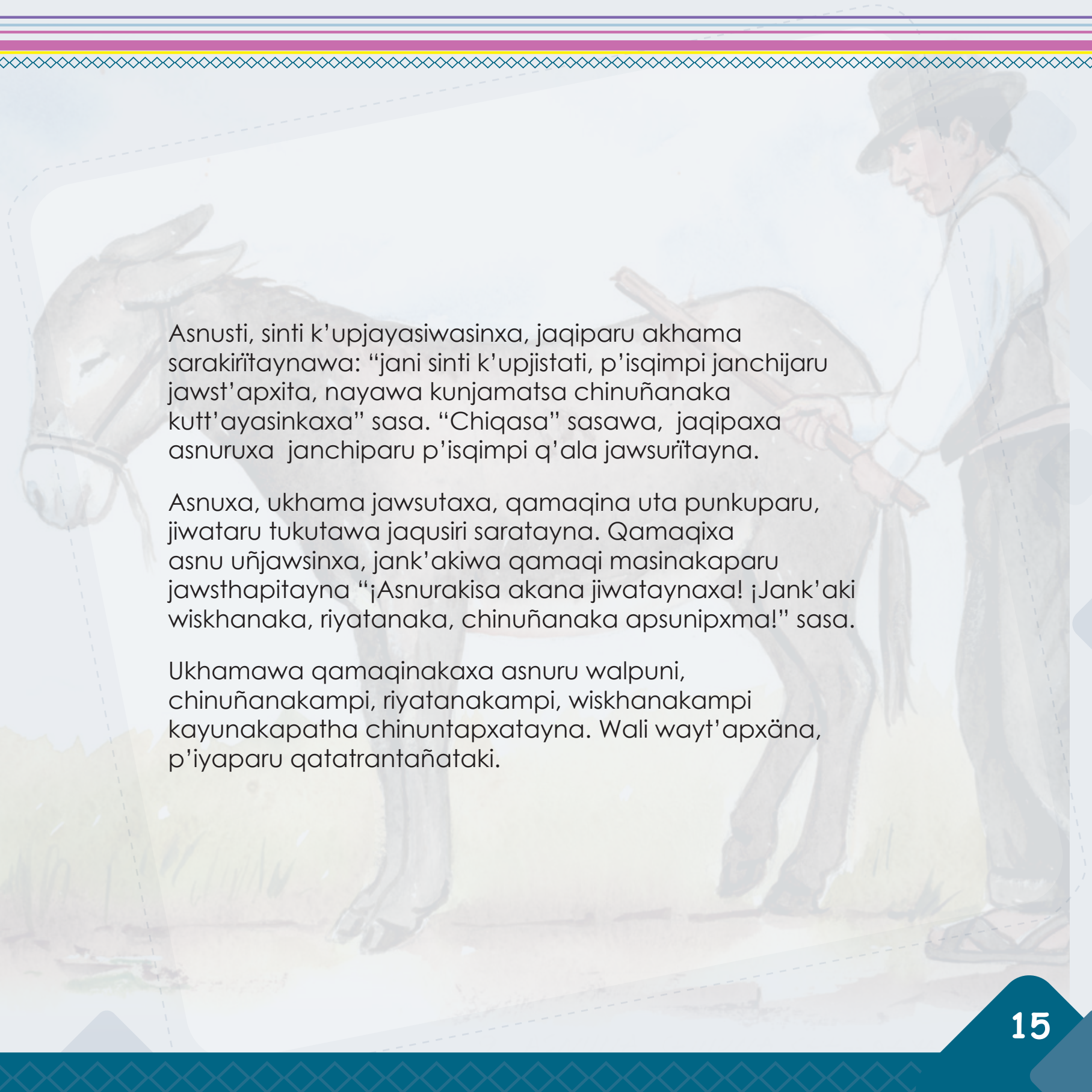


Asnuna chinuña chhaqayatapatha

Nayra pachanakanxa maya urqu asnuwa utjiritayna. Uka asnuxa sintipuniwa chinuñanaka, jakimanaka chhaqayiritayna. Ukatha jaqipaxa wali phiñasitawa k'upjiritayna "kawqirusa chinuñanaka jaytanta" sasa.



Chinuña: phala (jichhutha lurata), riyata (qarwa kunkatha lurata)

A faint, artistic illustration of a man wearing a wide-brimmed hat and a light-colored shirt, leading a brown donkey. The man is holding a wooden handle or stick, and the donkey is walking towards the left. The background is a soft, hazy landscape with some greenery at the bottom.

Asnusti, sinti k'upjayasiwasinxá, jaqiparu akhama sarakirítaynawa: “jani sinti k'upjístati, p'isqimpi janchijaru jawst'apxita, nayawa kunjámatsa chinuñanaka kutt'ayasinkaxa” sasa. “Chiqasa” sasawa, jaqipaxa asnuruxa janchiparu p'isqimpi q'ala jawsurítayna.

Asnuxa, ukhama jawsutaxa, qamaqina uta punkuparu, jiwataru tukutawa jaqusiri saratayna. Qamaqixa asnu uñjawsinxá, jank'akiwa qamaqi masinakaparu jawsthapítayna “¡Asnurakisa akana jiwataynaxa! ¡Jank'aki wiskhanaka, riyatanaka, chinuñanaka apsunipxma!” sasa.

Ukhamawa qamaqinakaxa asnuru walpuni, chinuñanakampi, riyatanakampi, wiskhanakampi kayunakapatha chinuntapxatayna. Wali wayt'apxäna, p'iyaparu qatatrantañataki.

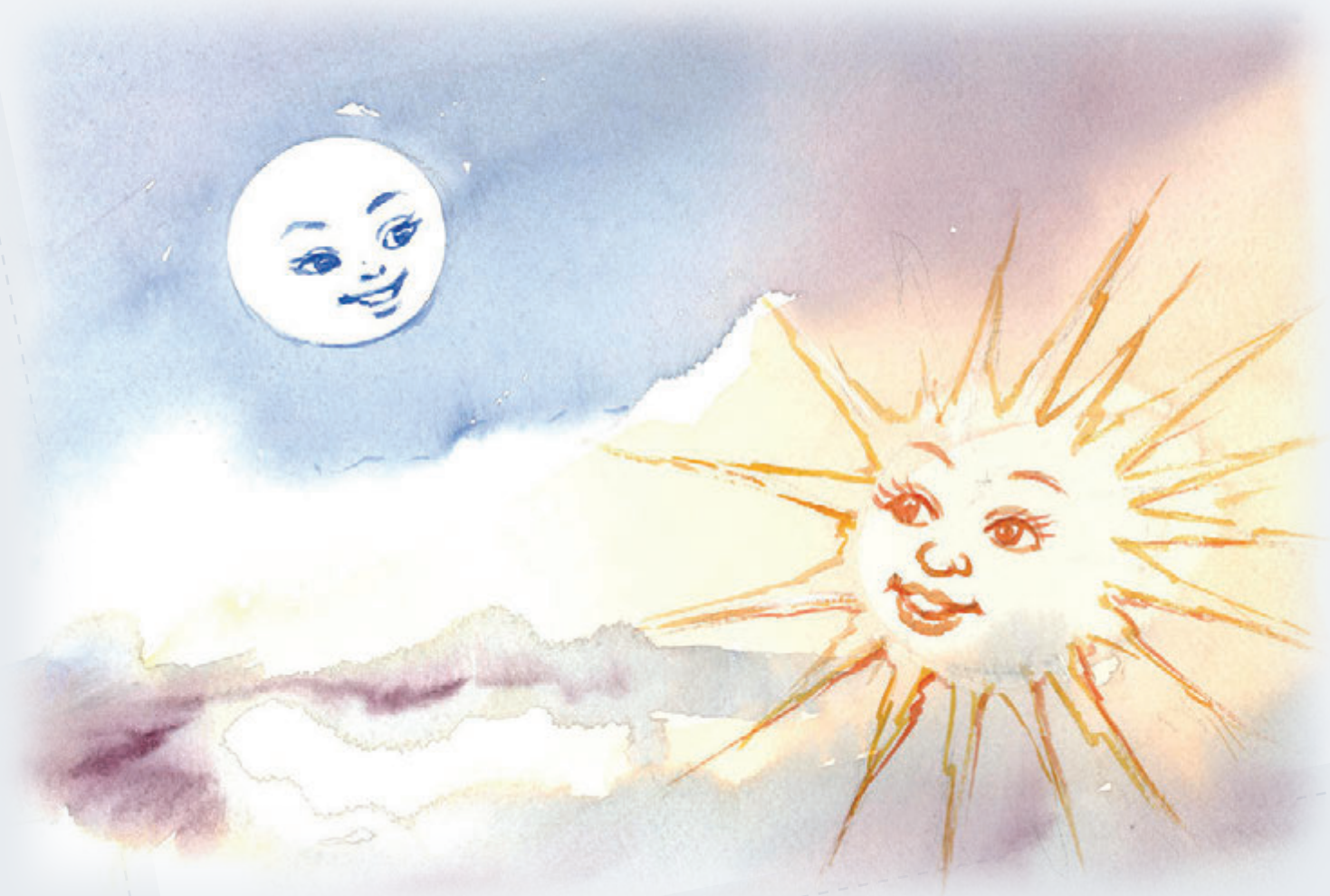
Asnuxa maya akatjamatha sayt'awasina k'atakiwa t'ijtawxatayna "¡¡qachs, qachs, qachs!!" sasa. Qamaqinakaxa inakiwa wararisipkatayna "¡qalaru takkatma! ¡jichhuru takkatma! ¡kanllaru takkatma!" sasa.

Asnuxa t'ijkawiru q'ala: qamaqinakaruxa t'unaru tukuyatayna. Ukhamawa utaparú chinuñanaka kutt'ayxataynaxa.



Wayrampitha willkampitha

Maya uruxa Wayraxa Willkaruwa “ch’amatha atipasiñäni” sirítayna. Uka pachaxa thakina maya wayna jaqiwa sarnaqaskatayna. Uka uñjasinsti, Wayraxa Willkaru akhama sataynawa:



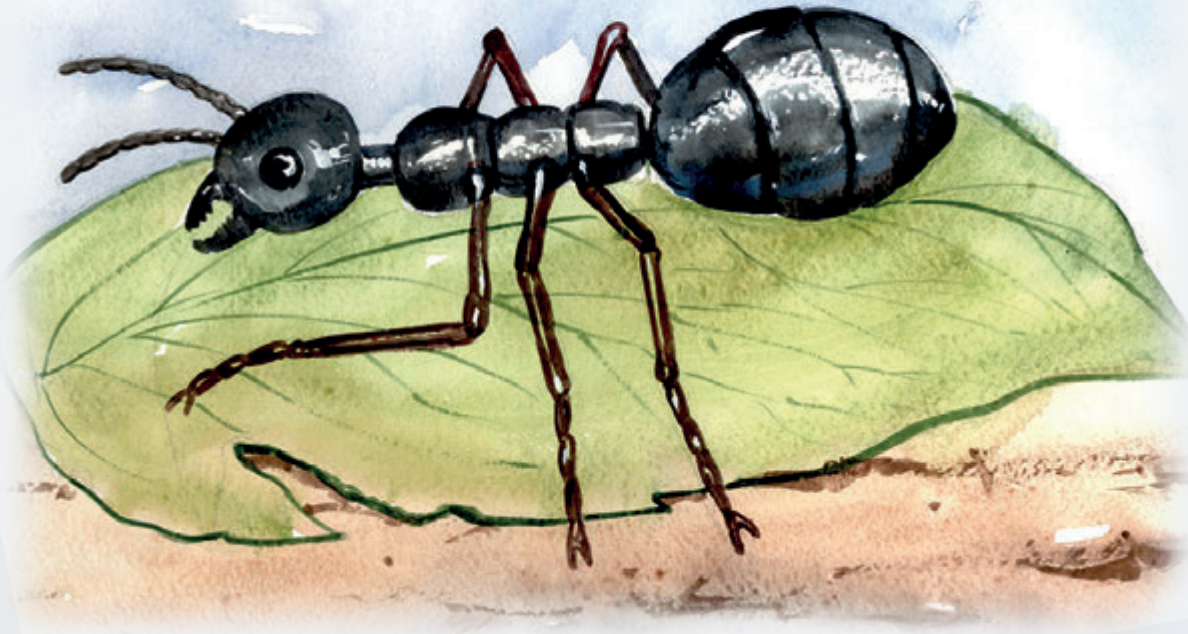
–Jumacha nayacha ch'amanitanxa, atipt'asiñäni; khitiki khaya thaki sariri jaqiru isipa thatschini –sasawa Willkaru satayna.

Ukatakixa wayraxa wali thayt'atayna, jaqixa juk'ampiwa isinakampi isintasitayna, janiwa isipa thatsuskanati. Ukxarusti Willkarakiwa wali lupt'ataynaxa, ukhama lupipansti jaqixa isipa q'ala thatsusxatayna. Ukhamawa Willkaxa wayraru ch'amatha atipxatayna.

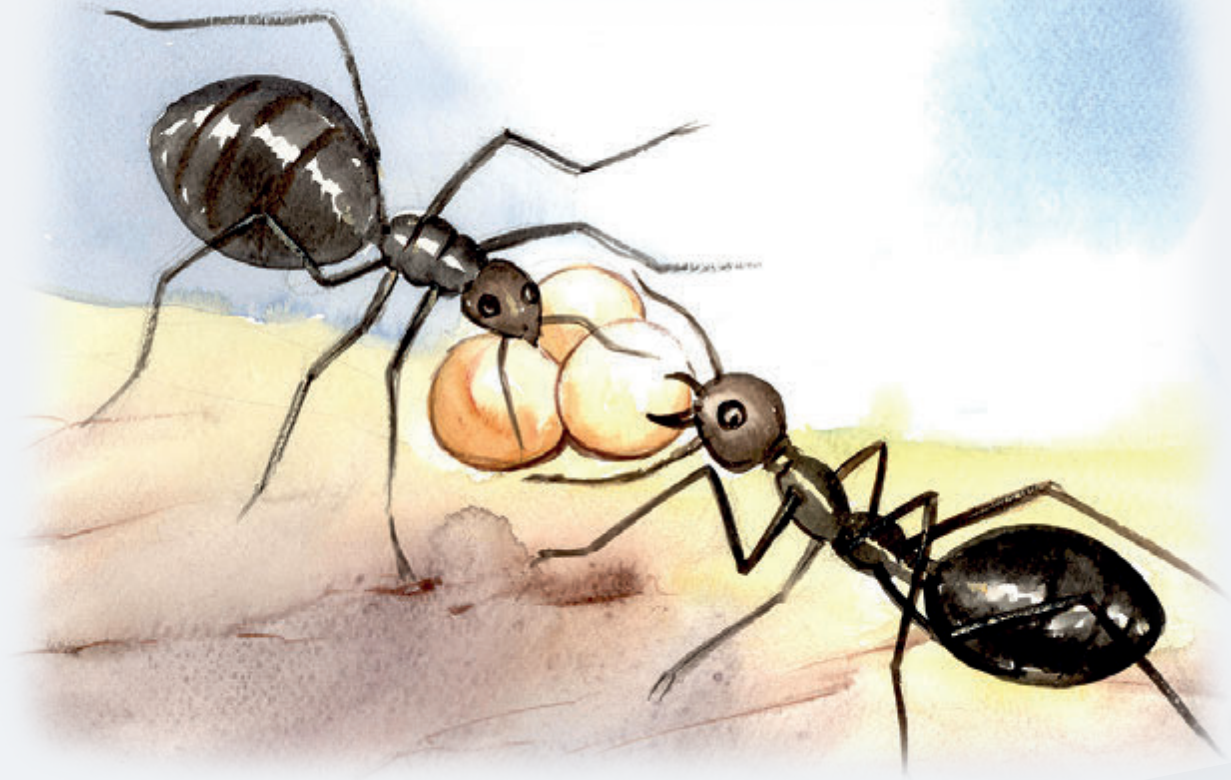


K' isimirina sarnaqawipatha

Nayra pachaxa k'isimirixa jaqiru uñtatawa yapu yapuchañana sarnaqirítayna. Ukhamawa maya uruxa jani wali chuymampiwa k'isimiri masinakaparu uñch'ukirítayna, ukhamarusa jupaxa jamäsatha kunaymana suma achunaka lunthasirítayna.



Taqi uka jani wali lurawinaka jach'a Apu Achachilawa uñjatayna; ukathwa k'isimiruxa jisk'allaru tukuyatayna. Ukhamawa jichha urunakanxa k'isimirixa pachpa amuyaniškakiwa: achunaka apthapiña pachanxa taqi jaqinakampi chikawa jallu pachataki taqi manq'añanaka apthapisixa.



Qamaqimpitha q'ixuq'ixumpitha

Nayra pachanakana,
maya qullu parkina, maya
k'ita qawrawa jakasiřina
sapxiwa. Qamakisti, uka
uñjasina, q'ixuq'ixuru
jani yäqasina akhama
sirıtaynawa:

—¿Jumati jıwayäta,
nayacha jıwayaja?
Nayaxa wich'inkhampi
kimsa kuti jawq'antäsina
jıwayiriksa —sasawa
qamaqixa arsüna.

Uka ist'äsinsti, q'ixuq'ixusti

—Ukhamaxa qalltmaya —
sataynawa.



Qamaqixa chiqapuniwa
wich'inkhapampi qawraru
kimsa kuti jawq'antatayna.

Jupaxa janiwa
jiwaykataynati.

Ukhamaypana q'ixu
q'ixuxa larusitaynawa:

–Nayaxa maya
jawq'antasinakwa
jiwayajaxa, jichha
amtkitäta –sasa.

Ukhamapuniwa,
q'ixuq'ixuxa maya
qawraru jawq'antatayna.
Ukhama jawq'antasinxa,
qamaqimppacharuwa
jiwayxarakitayna.



Tata kuratha

Nayra pachanakanxa tata kuranakaxa kharisirinawa sapxiwa. Ukatha maya uruxa, Tatituna utapatha mistuwayasina, jaqinaka lik'ichiriwa saratayna. Mayni tata kuraxa qullu pata tuqiru sarawipana maya achachilampi awichampiwa uñstatayna. Jupanakaxa lap'awa uñasisipkatayna, ukatha tata kuraxa wali kusicitayna.



Jupaxa mayakiwa, k'achatha k'achatha, qarqa
taypinama jak'achatayna.

Ukañkamasti achachi awichaxa wali jach'atha arsusa
lap'a uñasisipkakitaynawa:

—¡Uka chiqankiwa!, ¡aynachankiwa!, ¡ch'iqqa tuqinkiwa!,
¡kupi tuqinkiwa!, ¡jaksankiwa!, ¡kursaruwa sarawxi!,
¡jaksaruwa jutawxi! —sasa.

Uka arunaka ist'asinxa, tata kuraxa juparusa
uñch'ukipkaspha ukhama amuyasitayna. Ukatha
mulljasiwsina mayaki thuqtawayxatayna, kayu
usuchjasiñkama.



Uwija chhaqayiritha

Maya kutixa mayni imilla wawaxa awafisina uwija chhaqayatayna. Jayp'uxa taxi uwija tumpasiwsinsti taykapaxa jisk'a imillaruxa walipuni jasut'jatayna, –¡Uwija puriyantawa, qulu imilla! –sasa.

Ukata jisk'a imillaxa wali jachasisa uwija thaqiri arumpacha sarawatayna. Niya Ch'alla Patxa Qulluru purkawäna ukjasti, maya thayaxa thaytanisina inakiwa jisk'a imillaru qullu k'uchuru apkatawxatayna.



Ukatha jichha urunakana “jisk’a imilla wawanakaruxa janiwa jachayañati, khunu qullunakasa apasiriwa thayampi chika” sapxixa.

“Juk’ampisa chhijchhisa juyphisa jutiriwa jachayawaytana ukjaxa” sapxarakiwa.



Achakumpitha kustala ch'ukumpitha

Nayra pachanakaxa utjiritaynawa maya q'apa wayna achaku. Jupaxa sapa mach'a marataki manq'a utaparu walja imirinaxa. Maya uruxa, jayra kustala ch'uku mamawa, qala patxaru sayt'awasina jupatha, larusitayna. Kustala chukuru uñjawsinxa wayna achakuxa wali thuthutawa satayna:

–¿Kunsa larch'ukista, jayra jamach'i? manq'sa imasikstaxaya –sasa.



–Inamayawa imasktaxa, waljarkisa manq'asti,
¿kawkina tukusiphaxa? –sasawa jamach'ixa
achakutha larusiskakina.

Awti pachanxa, janiwa kuna manq'antkañasa
jamachina utxänati, ukatha jupaxa achaku thiya
akhama sasawa sariritayna:

–Quli achaku ¿kawkinktasa?
¿kunjamasktasa? –sasawa achakuna utaparu
puritayna.

–Nayaxa waliskthwa, ¿kunaruraki juttasti? –sasawa
jamach'iruxa jaysatayna.



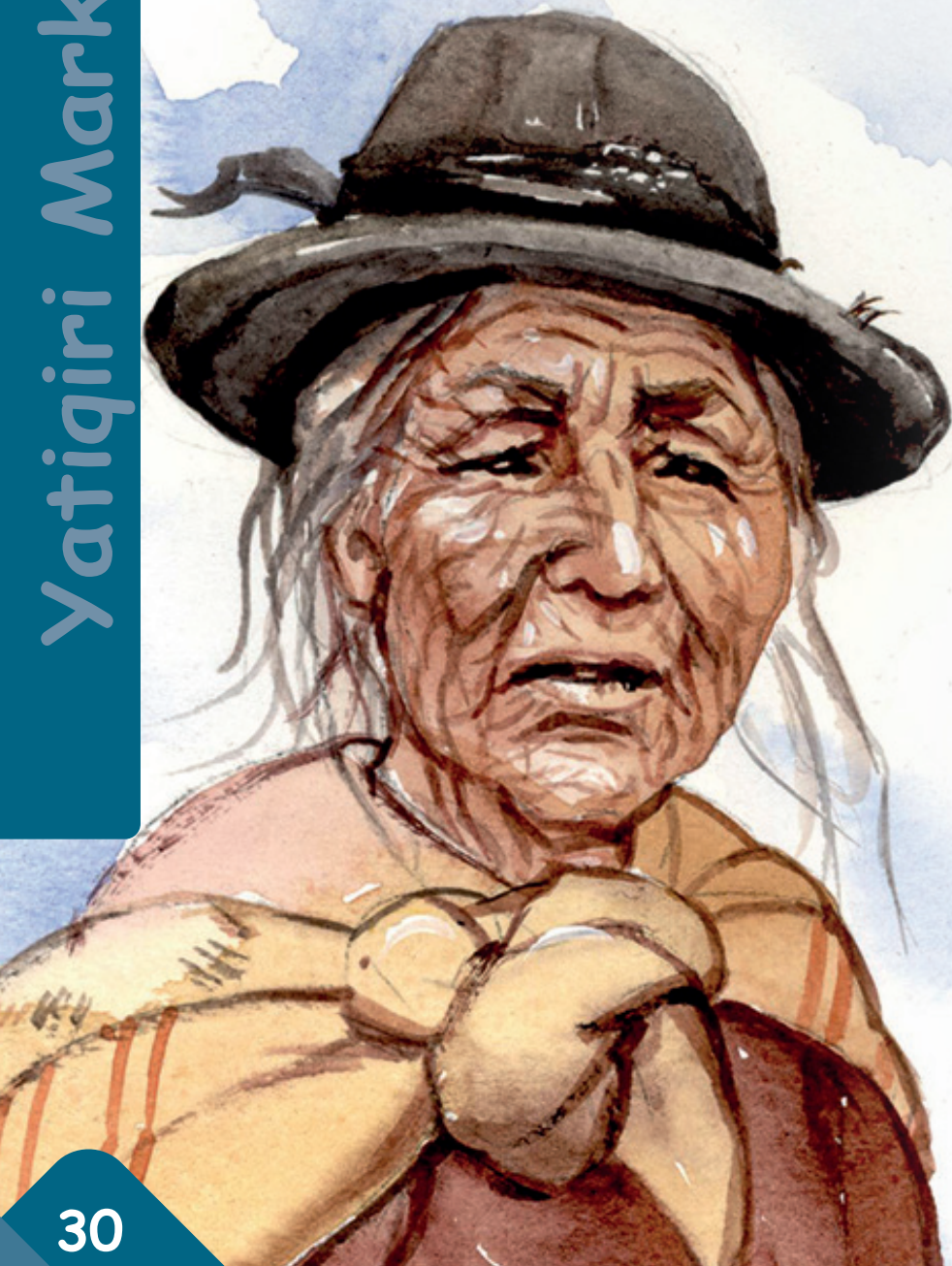
–Suma achaku, walipuni manq'atha
awtutu, manq'amacha utjaski sistwa,
mirä suma, waxt'akitaya, alxt'akitaya
–sasawa achakutha achikt'asiskäna.

Wayna achakusti jamach'iru
ist'awasinxa wali larusitaynaxa,
ukhampachasa khuyapayawasina,
jamach'iru manq'a
waxt'arakitaynawa.

Ukathwa jichha urunakana
sapxarakixa “manq'añasti
imasiñapuniwa, ¿kustala chukütati
manu mayt'ata sarnaqiri?” sasa.



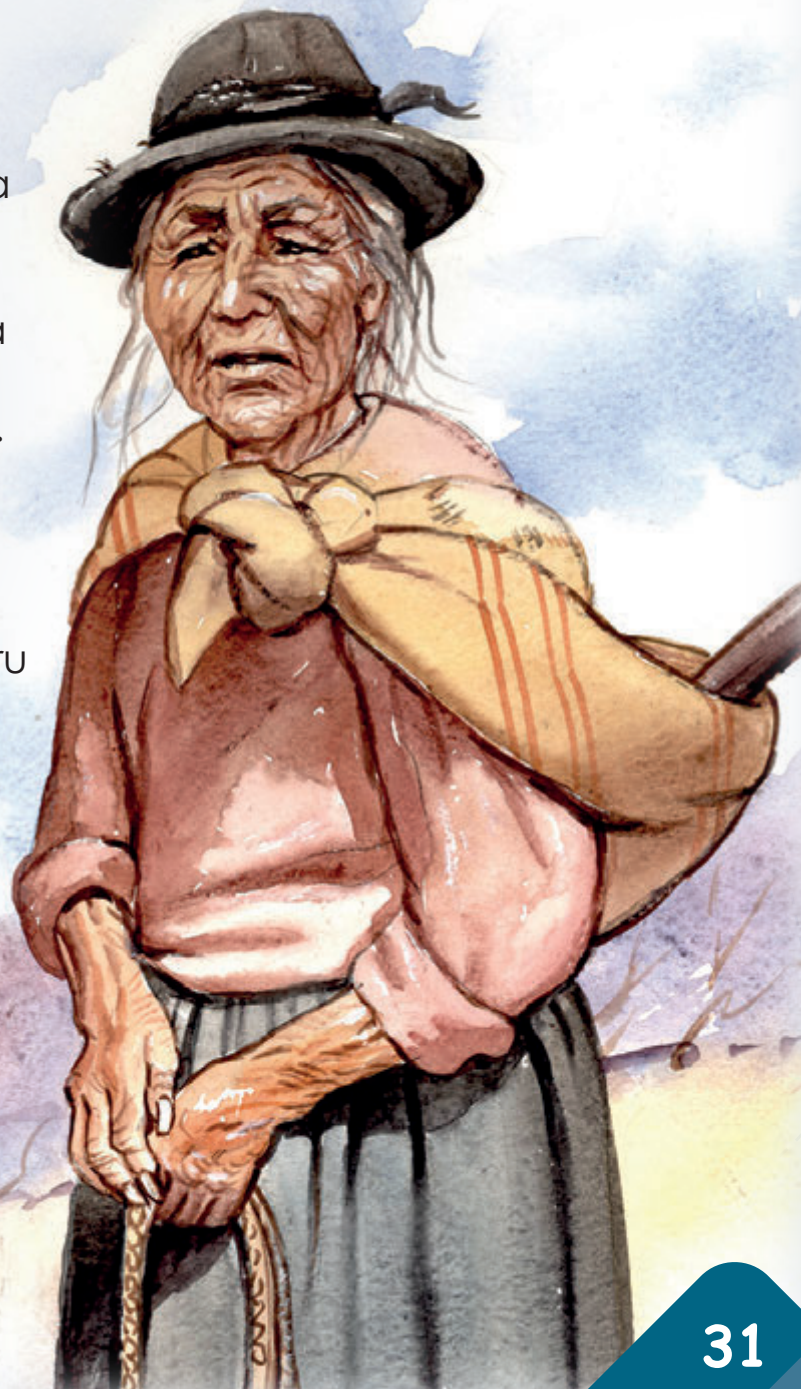
Uywampi uñisiri awichatha



Nayra pachanakansti
maya ch'uxña qhisti
utana maya taxi
awichawa utjiritayna..
Jupasti, jach'a nasani,
ukhamaraki kayupasa
wixru, sillupasa
jach'a jilarata,
ukhamätaynawa.
Uka awichaxa
uywanakampi
uñisitäpatha wali
uñt'atänawa.

Janiwa jupaxa kuna uywanaksa
uñjaña muniritati. Ukhampuniwa maya
uruxa maya wallpawa qawayapana
aliqa sarnaqaskatayna. Uka uñjasina,
awichaxa, maya jaqt'asina, chhiqapa
p'akjatayna. Yaqha uruxa qalampi
phisiruwa wichinkha k'utaqarakitayna.

Uka awichaxa walja maranaka
usuntäsina janiwa jiwaña atipkänati.
Uka aylluna yuririnakaxa sapxarakiwa:
“Uywanakana jachaparuwa t'aqisiñaru
purixa, janipuniwa kuna uywasa
jachayañati”, sasa.



Tikuna laq'utha

Nayra pachanakana, tikuna laq'uxa q'axu waynayritaynawa, isithsa wali suma isiniwa sarnaqiritayna. Uka tikunaxa, maya uru, manq'atha awtita awkinakana yapuparuwa mantatayna.

–Walipuni manq'atha awtituxa, uka yaputha maya jisk'allaki manq'aqt'aja –sasawa awkinakana yapuparu mantatayna.



Awkinaka yapuparu puripansa, tikuna laq'uxa janiwa amuyaskataynati, manq'askakitaynawa.

Awkinakaxa tikunaru uñjasa wali phiñasipxatayna:

–¡Chhuy, tikuna, kunsá akana luraskta! –sasawa wali phiñata tikunaru tuqjapxatayna. Tikunaxa wali mulljata janiwa kawkiru imantasiñsa jikxatkataynati.

Awkinakaxa yapupa qawayanwa uñakipapxatayna. Tikuna laq'uxa jawasanaka, jiwranaksa q'ala p'iya p'iya manq'aratayna. Uka uñjasasti, thanthalasu tukuntañkamawa wali asut'ipxatayna, tikunaxa wali warart'asawa qhiparatayna.

Ukatha asut'jataxa, tikunaxa q'ala isipasa thantha, ch'iyanuqata, ukhamawa saraskirítayna. Ukhamaruwa maya jach'a jamp'atuxa tikunaru uñjatayna.

–¿Kamachawxaraktästi, tikuna?, q'ala thantha
ch'iyanuqatarakıtasa, xaxaxay –sasawa larch'ukıtayna.

–Larch'ukıtı, kuruju, khankha jamp'atu, atı q'ara lip'ıchı
–sasawa jupaxa jamp'aturu kutkatasıtayna.

Ukhamawa ısısa q'ala wıkhanuqata, purakasa
ch'ıtıntata, asut'jatarakı, janchıpasası ch'uxñakı jıwa-jıwa,
ukhamawa saraskäna.



Thuqt'iri tawaqunakatha

Maya jallu pacha thuquwinxa suma tawaqunakawa utjatayna. Ukanxa maya wari punchuni ist'ata waynanakampiwa paqara aruma suma lariusisa thuqupxatayna. Aliqa k'uchikiwa jiqxatasipxatayna



sapxiwa. Tawaqunakaxa,
“thuqt’akiñani,
mayampinsa thuqt’akiñani”
sasawa waynanakaru
sarxaña munipanxa jani
antutapkirıtaynati.

Ukhamawa pachasa
qhantanxarakıtayna, ukatha
akatjamakiwa wari punchuni
waynanakaxa waqaqaa,
waqaqaa... sasa tiwularu
tukuwasina jaltapxirıtayna.

Ukathwa jichhürunakanxa
sapxixa “jani uñt’atanakampixa
janiwa thuquñati” sasa.



Willka tatampitha qamaqimpitha

Nayra pachanakana, qamaqixa Willkaruwa sawkasiritaynaxa, akhama sasa:

–Nayaxa jumatha jila munañafithwa, warurt'ajampisa khathatiryiksmawa, atipt'asiñänicha –sasa.

–¿Kamachtamsa, tiwula? Munstaxa atipasiñänisaya, juma qalltma –sasawa Willka tataxa sarakitayna.



Qamaqixa qullu patxaru misturitayna. Uka chiqatha taqi ch'amapampiwa waqaqt'anirritayna. Willkaxa janiwa khatatkänati.

Willkarurakiwa wakiskirritayna. Jupayrixa kimsa kutiwa qinayanaka warartatayirritayna. Mayayri kutinxä, qamaqixa ñut'uwa sarirritayna; payayri kutinsti mayacht'asiskakirinawa; kimsayri kutinsti, qamaqiru jakt'ayarakitaynawa.

–Willka tata, jumawa atipjistaxa –sasakiwa qamakixa q'ala muspjata luyatxirritayna.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I

La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II

La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización

de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella.

Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

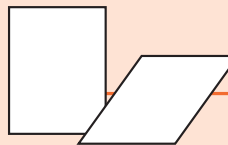
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro



INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.

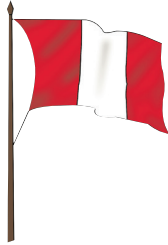
¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”